



ÉTOILES D'ALSACE

pour 35 pièces

préparation

20 min

repos 1 nuit

cuisson 35 à 40 min



Sablés de Noël aux épices

200 g	Beurre			
90 g	Sucre semoule			
4 g	Épices à pain d'épices en poudre			
4 g	Cannelle			
1 g	Fleur de sel			
280 g	Farine			

Finition

Tremper les sablés aux épices à moitié dans 200 g de chocolat au lait préalablement fondu et tempéré.

- **1** Dans un saladier, mettre le beurre en pommade, puis ajouter tous les ingrédients sauf la farine.
- 2 Quand la pâte est bien lisse et homogène, rajouter la farine tamisée délicatement. Attention, la pâte ne doit pas devenir trop élastique. Filmer la pâte et la réserver une nuit au réfrigérateur.
- **3** Étaler la pâte au rouleau à pâtisserie sur une épaisseur de 3 mm.
- 4 Détailler les sablés à l'aide d'un emportepièce en forme d'étoile par exemple.
- **6** Poser les sablés sur une plaque recouverte de papier sulfurisé (papier cuisson) et enfourner pour 35 à 40 min dans un four ventilé à 135°C.

Un café enchanteur en plein cœur du marché de Noël

LE CAFÉ DE NOËL DES ARTISTES WEIHNACHTSCAFÉ

Tous les samedis et dimanches du 30 novembre au 22 décembre de 11 h à 18 h

Grange aux Dîmes. Place du Saumon. Accès libre, consommations payantes

Envie de boire un bon café, dans une ambiance conviviale et chaleureuse?

Oubliez vos soucis le temps d'une parenthèse magique et délicieuse en vous rendant au café de Noël. Dans un décor soigné et féérique, vous dégusterez kugelhopf et christstollen, accompagnés du traditionnel vin chaud, du fameux élixir du Hans Trapp ou d'une bière Christkindel, brassée spécialement pour l'occasion.

Les bénévoles du Café se feront un plaisir de vous servir! Collecte de fonds pour une association caritative locale en caisse. An iedem Adventswochenende vom 30. November bis zum 22. Dezember samstags und sonntags von 11 bis 18 Uhr

Grange aux Dîmes (Zehntscheuer), Place du Saumon. Eintritt frei. Verkauf von Getränken und Gebäck

Lust auf einen guten Kaffee in einer freundlichen und einladenden Atmosphäre?

Vergessen Sie Ihre Sorgen bei einer magischen und berauschenden Auszeit im Weihnachtscafé. In diesem mit Sorgfalt und einem Hauch Zauber dekorierten Café können Sie Gugelhupf oder Christstollen zusammen mit einem traditionellen Glühwein genießen oder sich vom berühmten Hans Trapp-Elixier und vom speziell für diesen Anlass gebrauten Christkindel-Bier verführen lassen. Die ehrenamtlichen Mitarbeiter des Cafés freuen sich auf Sie! Die Gewinne werden an eine lokale karitative Einrichtung





Animation organisée par AWA (Association Wissembourg Animation)

*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé À consommer avec modération

<u>LE PREMIER WEEK-END DE L'AVENT</u>

ERSTES ADVENTSWOCHENENDE

Samedi 30 novembre et dimanche 1^{er} décembre Accès libre

Ce premier week-end de L'Avent proposera des temps forts pour marquer le début des festivités. Une escapade à vivre en famille, seul ou entre amis et des souvenirs inoubliables.

Vous découvrirez, niché dans le jardin de l'ancienne sous-préfecture, un manège à nul autre pareil : un "vache" de manège et un "orgameuh" attendent toute la famille pour fonctionner. Les enfants de deux à six ans pourront grimper sur le flanc de vaches plus étonnantes les unes que les autres. Les parents, quant à eux, ne seront pas en reste, et s'ils ne connaissent pas encore le geste ancestral de la traite, ils vont devoir l'apprendre car sans eux le manège ne tournera pas.



Kraken Orchestra 30/11 & 1/12 à 15 h 30 et 17 h 30.11 et 1.12 um 15.30 Uhr und 17 Uhr

Une fanfare à pédales déambulera et vous surprendra lors de ce week-end enchanteur et enchanté. Traversant le temps à bord de son vaisseau, l'équipage proposera des airs d'enfance, des polkas festives, des symphonies jazzifiées ou des tubes interplanétaires métamorphosés.



Samstag, 30. November und Sonntag, 1. Dezember Eintritt frei

Eingebettet in den Garten der ehemaligen Unterpräfektur entdecken Sie ein einzigartiges Karussell: Dieses "Theaterkarussell Orgameuh" benötigt die Hilfe der ganzen Familie, um zu funktionieren. Kinder im Alter von zwei bis sechs Jahren klettern auf die Rücken der Kühe, von denen eine erstaunlicher ist als die andere. Die Eltern ihrerseits sind auch gefragt, und wer nicht melken kann, muss es lernen, ansonsten dreht sich das Karussell nicht.







L'ancienne sous-préfecture de Wissembourg ouvre sa cour et son jardin pour accueillir cette année, pour la première fois, un marché des artisans qui sera la prolongation du traditionnel marché de Noël, ainsi qu'un espace dédié aux enfants.

Durant les quatre week-ends, différents corps de métier vous feront découvrir leur travail et seront à votre écoute pour échanger avec vous. Des ateliers pour les enfants seront proposés les samedis et dimanches après-midi : bricolage de Noël, création d'un personnage en bois, contes (voir détails des ateliers page 14).

Une décoration magique permettra aux enfants et à leurs parents de se plonger dans le monde merveilleux de Noël.

Die ehemalige Unterpräfektur von Wissembourg öffnet ihren Innenhof und ihren Garten, wo in diesem Jahr zum ersten Mal ein Handwerkermarkt in Ergänzung zum traditionellen Weihnachtsmarkt sowie Mitmachworkshops für Kinder stattfinden.

An allen vier Wochenenden stellen Ihnen verschiedene Handwerker ihre Arbeit vor und stehen Ihnen für Gespräche zur Verfügung. Samstag- und Sonntagnachmittags werden Mitmachworkshops für Kinder angeboten: Weihnachtsbasteln, Holzmännchen basteln und Märchenstunden (siehe Details zu den Workshops auf Seite 14). Eine magische Dekoration lässt Kinder und ihre Eltern in die wunderbare Weihnachtswelt eintauchen.







LE MARCHÉ DE NOËL VFIHNACHTSMARKT

Tous les samedis et dimanches du 30 novembre au 22 décembre de 11 h à 19 h

> Quartier de l'Abbatiale Accès libre

Le marché de Noël, situé au pied de l'Abbatiale, est un rendez-vous familial et convivial, mêlant tradition et créativité.

On y retrouve tout l'esprit des fêtes de fin d'année. Vous y découvrirez ainsi des artisans sélectionnés avec soin et leurs créations originales. Des spécialités culinaires aux doux arômes d'épices vous accompagneront et mettront tous vos sens en émoi. Et pour vous réchauffer, pourquoi ne pas vous rendre près du feu de la solidarité ou vous offrir un moment de détente au café de Noël, tous deux situés en plein cœur du marché.



An jedem Adventswochenende vom 30. November bis zum 22. Dezember samstags und sonntags von 11 bis 19 Uhr Bei der Abteikirche - Eintritt frei

Der Weihnachtsmarkt am Fuße der Abteikirche ist ein familiärer und einladender Treffpunkt, der Tradition und Kreativität verbindet. Hier findet sich der Geist der Weihnachtszeit wieder. Entdecken Sie sorgfältig ausgewählte Handwerker und deren originelle Kreationen. Kulinarische Spezialitäten mit süß-würzigen Aromen begleiten Sie und berühren alle Ihre Sinne. Wärmen Sie sich am Solidaritätsfeuer oder im Weihnachtscafé im Herzen des Marktplatzes auf und genießen Sie einen Moment der Entspannung.

ANIMATIONS À DÉCOUVRIR EN FAMILLE PROGRAMM FÜR DIE GANZE FAMILIE



"Kraken Orchestra", spectacle déambulatoire

30/11	"Le P'tit Bal"
01/12	Spectacle déambulatoire de la fanfare tentaculaire à pédales "Kraken Orchestra"
08/12	Venue de saint Nicolas
14/12	Chorale des Troubadours de Berstett et Fanfare des Mines de Paris
15/12	Chorale Destination Gospel
21/12 22/12	Spectacle déambulatoire "Histoires de poches"



CHRISTKINDEL ET LA FLEUR DES NEIGES

DAS CHRISTKINDEL UND DIE SCHNEEBLUME

Spectacle déambulatoire de Ex nihilo

Samedi 30 novembre et dimanche 1er décembre à 17h et 18h 30
Samedi 7 décembre à 17h, 18h 30 et 20h
Dimanche 8 décembre à 17h et 18h 30
Départ Fossé des Tilleuls - Durée indicative du circuit : 1 h

Un voyage enchanté au cœur des contes de Scandinavie

Malheur! Le terrible Hans Trapp aurait-il fini par réussir son pari? Un mauvais sort a été jeté sur les lutins chargés de la distribution des cadeaux des enfants sages, qui risquent de ne pas arriver à temps pour la veillée de Noël! Et rien ne semble pouvoir arranger les choses... à moins de retrouver la mystérieuse fleur des neiges, dont Christkindel aura besoin pour conjurer le vilain sort! Avec le veilleur de nuit, embarquez dans un merveilleux voyage dans le grand Nord, à la rencontre des



personnages des contes de Scandinavie! Le nouveau spectacle de Noël d'Ex nihilo, une féérie de couleurs, de musiques et de lumières pour le plus grand plaisir des petits et des grands!

Prévente à l'Office de Tourisme ($+0.40 \in$ frais de réservation) www.ot-wissembourg.fr ou à la maroquinerie Joedicke. Tarifs : $9 \in$ /adulte. $6 \in$ /enfant de 5 à 14 ans.

Samstag, 30. November und Sonntag, 1. Dezember Samstag, 7. Dezember um 17 Uhr, 18.30 Uhr und 20 Uhr Sonntag, 8. Dezember um 17 Uhr und 18.30 Uhr Start Fossé des Tilleuls - Dauer ca.1 Stunde

Wander-Schauspiel 2019

Oh weh! Ist es dem schrecklichen Hans Trapp schließlich gelungen, seine Wette zu erfüllen? Ein Fluch liegt auf den Elfen, die für die Verteilung der Geschenke an die braven Kinder zuständig sind und die vielleicht nicht rechtzeitig zum Heiligabend ankommen! Und nichts scheint die Dinge in Ordnung bringen zu können... Es sei denn, es findet sich die mysteriöse Schneeblume, die das Christkindel braucht, um das böse Schicksal abzuwehren! Begeben Sie sich mit dem Nachtwächter auf eine wunderbare Reise in den hohen Norden, um die Charaktere der skandinavischen Geschichten zu treffen! Ex nihilos neues Weihnachtsschauspiel, ein Märchen voller Farben, Musik und Licht zur Freude von Jung und Alt!

Vorverkauf beim Touristenbüro(+0,40 € Reservierungsgebühr) www.ot-wissembourg.fr oder beim Lederwarengeschäft Joedicke. Preise: 9 €/Erwachsene, 6 €/Kind (5-14 Jahre).

Défilé nocturne Nachtumzug

LA VENUE DU HANS TRAPP ET DE CHRISTKINDEL

ANKUNFT VON HANS TRAPP UND DEM CHRISTKINDEL

Dimanche 22 décembre à 17 h Centre-ville de Wissembourg Accès libre

Défilé : rue Stanislas, rue de l'Ordre Teutonique, place du Marché aux Choux, rue de la République, place de la République, Quai Anselmann



Annoncés par des tambours, des cracheurs de feu et des brigands, le Hans Trapp apparaît et impressionne immédiatement du haut de son imposante stature. Il terrorise le public venu l'admirer et n'hésite pas à soulever de terre les enfants pour les emmener rejoindre la calèche où sont déjà enfermés d'autres garnements. L'atmosphère se radoucit rapidement par l'arrivée de la délicieuse Christkindel que tout le monde attend. Son char est encadré d'êtres lumineux et féeriques qui font vite oublier la noirceur du début du défilé.

Un spectacle de feu et un feu d'artifice clôturent en beauté les festivités. Et chers enfants, n'oubliez pas d'amener votre lettre de souhaits au Christkindel. Peut-être seront-ils réalisés le soir de Noël ?

Sonntag, 22. Dezember um 17 Uhr In der Stadtmitte Eintritt frei

Umzug : rue Stanislas, rue de l'Ordre Teutonique, place du Marché aux Choux, rue de la République, place de la République, Quai Anselmann

Angekündigt von Trommeln, Feuerschluckern und Banditen erscheint der imposante Hans Trapp. Er terrorisiert die gesamte Öffentlichkeit und zögert nicht, die braven Kinder in seine Kutsche zu sperren. Die Stimmung wird durch die Ankunft des Christkindes schnell besänftigt. Dessen Wagen wird von leuchtenden und magischen Wesen umrahmt, die einen schnell die Dunkelheit zu Beginn des Umzuges vergessen lassen. Ein Feuerspektakel schließt die Feierlichkeiten stilvoll ab. Die Kinder sollen jedoch nicht vergessen, dem Christkind ihren Wunschzettel mitzubringen - vielleicht werden die Wünsche an Heiligabend erfüllt?



LA MARCHE DU HANS TRAPP

DIE WANDERUNG ZUR BURG BERWARTSTEIN



Randonnée au Berwartstein sur inscription préalable. Participation aux frais : 12€ Parcours pédestre de 15 km. Départ vers 8h place de la Foire à Wissembourg. Pause casse-crôute vers 10 h. Déjeuner au Berwarstein vers 13 h (optionnel). Retour en bus sur Wissembourg vers 16 h

Sous réserve d'annulation si le nombre de participants est insuffisant ou si les conditions metéorologiques sont défavorables.

Sonntag, 29. und Montag, 30. Dezember

Wanderung zur Burg Berwartstein. Teilnahmegebühren: 12€ 15 km lange Wanderung, Treffpunkt ca. 8 Uhr, Place de la Foire in Wissembourg, Imbiss um ca. 10 Uhr. Mittagessen auf der Burg ca. 13 Uhr (optional). Rückkehr per Bus nach Wissembourg gegen 16 Uhr

Absage bei unzureichender Teilnehmerzahl oder ungünstiger Witterungsbedingungen möglich.

un repas. Le personnel du restaurant ne

relèvera pas d'autres commandes sur place

que celles réservées ici lors de l'inscription (sauf boissons). Le paiement des repas

s'effectuera sur place.

Totalion in the control of the contr	
Liste des participants (noms/prénoms/villes):	
Atteste(nt) être apte(s) à participer à la marche du (date) je dégage les organisateurs de toute responsabilité en cas d'ac pouvant survenir avant, pendant et après la marche.	de 15 km, pour laquelle
Ci-joint le paiement : $12 \in x \dots personne(s) = \dots$	€
Date : Signature :	
À remplir impérativement pour recevoir la confirmati Adresse et numéro de téléphone du responsable du groupe : Email :	······································
SUGGESTIONS DE REPAS	Précisions
Soupe aux lentilles avec saucisses 6,50 € x pers. Linseneintopf mit Wurst	Les places assises au restaurant sont réservées en priorité aux personnes avant commandé

Ravioles gratinées 8,90€ x pers.

Gratinierte Ravioli

Spécialité viandes du Palatinat 10,50 € x pers.

Pfälzer Fleischspezialitäten

Inscription: soit par internet, sur le site visit-wissembourg.fr, soit en nous adressant par la Poste ou par dépôt direct dans nos boîtes aux lettres le bulletin d'inscription rempli ci-dessus.

Boîtes aux lettres: AWA (Association Wissembourg Animation) - Maison des Associations: 2, rue du Tribunal et AWA: 3, place de la République (à droite des DNA).

Règlement: Par Internet, sur visit-wissembourg.fr; à réception du mail de confirmation d'enregistrement de votre inscription vous pourrez payer par PAYPAL (bouton Paypal au bas du mail). Par chèque, joint à ce bulletin d'inscription expédié ou déposé dans les boîtes aux lettres. Par virement, sur notre compte en mentionnant « Marche Hans Trapp ». Numéro de compte : AWA- IBAN FR76 1027 8017 0000 0213 5770 132 - BIC: CMCIFR2A.

Contact: visit.wissembourg@gmx.fr - Organisation: Charlotte Schimpf: 06 82 84 26 78 ou 06 67 01 30 20 ou 06 72 50 86 81 Animation organisée par AWA (Association Wissembourg Animation).

BELLES DÉCOUVERTES

MARCHÉ DE L'ART ET DE L'ARTISANAT

KUNST-UND KUNSTHANDWERKER MARKT

Samedis et dimanches 30 novembre, 1, 7, 8, 14, et 15 décembre de 11 h à 19 h

Grange aux Dîmes 1er étage. Accès libre. Animation proposée par l'association Wissembourg en Arts

Samstags und sonntags 30. November, 1. Dezember, 7., 8.,14. und 15. Dezember von 11 bis 19 Uhr

Zehntscheuer 1. Stock. Eintritt frei. **Vom Verein Wissembourg en Arts**

SPECTACLE ET CINÉMA À LA NEF

SHOW UND KINO IM NEF

Mardi 3 décembre - 20 h 30 La Nef - Tarifs : 14 € / 12 € / 6 € Réservation au 03 88 94 11 13

Concert Gospel "Como Mamas"

Les trois chanteuses, originaires du Mississippi, nous livreront lors de cette soirée un gospel modeste mais immuable avec leurs voix. leurs tripes et une orchestration dépouillée. Avec elles, on se plongera dans le sud des États-Unis, marqué par l'esclavage et la ségrégation, mais le trio, avec ses voix chaudes et graves, restera entraînant et festif avec des tonalités très rhythm & blues.



Dienstag, 3. Dezember - 20.30 Uhr La Nef - Tarif : 14 € / 12 € / 6 € Reservierung: 0033 (0)3 88 94 11 13

Gospelkonzert "Como Mamas"

Die drei Sängerinnen aus Mississippi werden uns an diesem Abend mit ihren Stimmen, mit Leib und Seele und einer klaren Orchestrierung ein bescheidenes, aber unvergessliches Gospelkonzert bieten.

CINÉMA DE NOEI



04/12	14 h	Myrtille et la lettre au Père Noël
04/12	16 h	Le parc des merveilles
11/12	14 h	Julius et le Père Noël
11/12	16 h	La grande cavale
18/12	14 h	Le voyage dans la lune
18/12	16 h	Abominable

CHASSE AU TRÉSOR: "SACRÉ NOËL!"

SCHATZSUCHE "SPITZE WEIHNACHTEN!"

Animation Alsace

Du 25 novembre 2019

au 6 janvier 2020

Départ à tout moment de la journée

Accès libre - Parcours pédestre : 1,8 km

La région Grand Est, fidèle à son initiative, propose 32 chasses aux trésors de Noël en Alsace! Et Wissembourg en fait partie! De fin novembre à l'Epiphanie, partez en famille munis du fascicule. Agrémenté d'énigmes, le parcours vous dévoilera les coins charmants de notre ville médiévale et les mystères des légendes de Noël... Un petit

présent récompensera les plus malins et un tirage au sort permettra de gagner un lot "Alsace". Fascicule disponible à l'Office de Tourisme.

SI NOËL M'ÉTAIT CONTÉ... ERZÄHL MIR VON VEIHNACHTEN...

Samedi 21 décembre à 20 h

Au Café de Noël - Entrée gratuite, plateau au profit d'une association caritative locale

Une histoire de Gérard Leser...

Comment vivait-on Noël avant nous? Quelles coutumes, quelles légendes accompagnaient chez nous ce temps unique et festif. Gérard Leser nous dira quelques contes et histoires qui font briller les yeux des enfants et nous permettra de partager un instant de sérénité.

Spectacle organisé par AWA (Association Wissembourg Animation)



Vom 25. November 2019 bis zum 6. Januar 2020 Jederzeit zugänglich Eintritt frei - Fußweg: 1,8 km

Elsässische

In Tranzösisch

Spielerischer Stadtrundlauf mit Rätseln und kleinen Herausforderungen für Jung und Alt. Im ganzen Elsass werden 32 Schatzsuchen angeboten! Wissembourg ist auch dabei! Entdecken Sie diese mittelalterliche Stadt. Die schlauesten Köpfe bekommen kleine Geschenke, ein "Elsasspreis" wird ausgelost. Broschüre bei der Touristeninformation erhältlich (in Französisch).

Info: 0033 (0)3 88 94 10 11



Samstag, 21. Dezember - 20 Uhr

Im Weihnachtscafé - Eintritt frei, Spendenkasse zugunsten einer lokalen karitativen Einrichtung

Eine Geschichte von Gérard Leser...

Wie wurde Weihnachten früher gefeiert?
Welche Bräuche, welche Legenden begleiteten diese einzigartige und festliche Zeit? Gérard Leser erzählt uns einige Geschichten, die die Kinderaugen zum Leuchten bringen und einen Moment der Besinnlichkeit bieten.

ÉVASIONS MERVEILLEUSES

EXPOSITION DE SAPINS DE NOËL

CHRISTBAUMAUSSTELLUNG

Du 29 novembre 2019 au 20 janvier 2020

Venez admirer la vitrine de La Nef qui se parera, dès fin novembre, de magnifiques sapins décorés avec beaucoup d'imagination et de création par les élèves des écoles maternelles d'Altenstadt, Weiler et Wissembourg et de l'IMP Les Glycines.

29. November 2019 bis 20. Januar 2020

Bewundern Sie die Vitrine von La Nef, die ab Ende November mit prächtigen Tannen geschmückt sein wird, welche mit viel Phantasie und Kreativität von den Kindern der Écoles maternelles Altenstadt, Weiler und Wissembourg sowie vom IMP Les Glycines dekoriert wurden.

VOYAGE DE NOËL EN RUSSIE

WEIHNACHTSREISE NACH RUSSLAND

Conte de Noël à voir en famille

Samedi 7 décembre et dimanche 8 décembre à 15 h 30

Salle de médiation de l'ancienne souspréfecture - Sur réservation dans la limite des places disponibles au 03 68 16 00 70

En compagnie d'Yvan, petits et grands sont invités à découvrir les traditions et la musique russes à la période de Noël. Conteuse et musiciens n'hésiteront pas à vous faire chanter et danser au son des balalaïka et des lojki.

Samstag, 7. Dezember und Sonntag, 8. Dezember um 15.30 Uhr

Mediationsraum der ehemaligen Unterpräfektur - Auf Reservierung im Rahmen der verfügbaren Plätze unter 0033 (0)3 68 16 00 70



Zusammen mit Yvan sind Jung und Alt eingeladen, während der Weihnachtszeit russische Traditionen und Musik zu entdecken. Geschichtenerzähler und Musiker laden bei den Klängen von Balalaika und Lojki zum Singen und Tanzen ein.

1

ATELIERS À LA MÉDIATHÈQUE

WORKSHOPS WEIHNACHTSBASTELN

Mercredi 4 décembre	Bricolages de Noël	9 h 30	3 - 6 ans
Mercreal 4 decembre	bricolages de Noei	10 h 30	6 - 10 ans
Mercredi 18 décembre	Bricolages de Noël	9 h 30	3 - 6 ans
Mercredi 10 decembre	bricolages de Noel	10 h 30	6 - 10 ans

Gratuit - Sur inscription au 03 68 16 00 70 dans la limite des places disponibles.

ATELIERS À L'ANCIENNE SOUS-PRÉFECTURE

WORKSHOPS WEIHNACHTSDEKO, KUSCHELTIER UND HAMPELMANN

			The state of the s
Samedi 30 novembre et dimanche 1er décembre	«Je crée ma décoration de Noël»	14 h et 15 h 30	À partir de 3 ans
Samedi 14 et dimanche 15 décembre	«Fabrique ton doudou» avec Wonderbabette	de 14h à 17h	À partir de 6 ans
Samedi 21 et dimanche 22 décembre	«Fabrique ton pantin» - Ateliers avec Juliette Boulard	13 h 30 et 15 h 30	À partir de 6 ans

Gratuit - Sur inscription au 03 68 16 00 70 dans la limite des places disponibles.

LECTURE DE CONTES AUTOUR DE L'HIVER

WINTERMÄRCHENSTUNDE

Samedi 14 décembre

à la Médiathèque

10 h et 11 h

3 - 8 ans

Lecture d'albums ou de contes autour de l'hiver et du froid. Gratuit, sur inscription au 03 68 16 00 70 dans la limite des places disponibles.



CROSS DE NOËL GELÄNDELAUF



Dimanche 22 décembre Départ au stade d'athlétisme du lycée Stanislas à partir de 13 h 30

L'épreuve sportive se décline en différentes catégories et plusieurs courses sont annoncées. Manifestation payante. Inscriptions sur http://rac.wissembourg.free.fr Sonntag, 22. Dezember um 13.30 Uhr

Start: Leichtathletikstadium des Lycée Stanislas

Sportveranstaltung mit verschiedenen Kategorien und mehreren Läufen. Kostenpflichtig. Anmeldung auf: htpp://rac.wissembourg.free.fr

RANDONNÉE VTT DU HANS TRAPP





Samedi 4 janvier 2020 Rendez-vous à 10 h Faubourg de Bitche (lavoir)

Balade VTT guidée sans fléchage de 34 km de Wissembourg au château du Berwartstein Inscriptions et renseignements : 06 18 64 93 17 ou striebig.dominique@gmail.com Samstag, 4. Januar 2020 Treffpunkt um 10 Uhr Faubourg de Bitche (Waschplatz)

Geführte Moutainbiketour von Wissembourg bis zur Burg Berwartstein 34 km. Anmeldung: +33(0)6 18 64 93 17 striebig.dominique@gmail.com



CALENDRIER DES ANIMATIONS DE NOËL

Dates	Heures	Informations
Dimanche 10 novembre 17h		Concert de Noël avec la Société des Accordéonistes de Wissembourg - Église Saint-Jean - Entrée libre, plateau
Samedi 23 novembre	15 h	Spectacle «Contes et Histoires d'Orient» - Médiathèque. Sur inscription : 03 68 16 00 70
	20 h 30	Spectacle Musique/Théâtre «Ramkoers» - La Nef - 14 €/12 €/6 €
	15h	Concert de l'Harmonie Municipale de Wissembourg Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul. Entrée libre, plateau
Dimanche 24 novembre	17 h	Concert Gospel avec les Gospelfriends du Bouclier et les Rainbow Gospel Singers de Wissembourg Église Saint-Jean - Entrée libre, plateau
Du 25 novembre au 6 janvier	Parcours libre	Chasse aux Trésors «Sacré Noël !» - Parcours pédestre de 1,8 km. Fascicule disponible à l'Office de Tourisme du Pays de Wissembourg. Gratuit, Accès libre
Mercredi 27 novembre	14h - 14h30 15h - 15h30	« Je fabrique ma couronne de l'Avent » - Foyer Westercamp. Renseignements et inscriptions au secrétariat : 03 88 94 00 52
Jeudi 28 novembre	20 h	Projection du Ciné Club «Hostiles» - La Nef - 7 €/5 €
	10h à 18h 30	Féérie de Noël autour du Solex et train miniature Märklin chez Fabienne - Sur rendez-vous : 03 88 94 18 73. Entrée gratuite
	11h à 19h	Marché de Noël - Avenue de la sous-préfecture - Accès libre
	11h à 19h	Marché de l'Art et de l'Artisanat proposé par l'association Wissembourg en Arts - Grange aux Dîmes - Accès libre
	11h à 18h	Café de Noël - Grange aux Dîmes - Accès libre
Samedi 30 novembre	11h à 19h	Le Marché des artisans - Ancienne sous-préfecture - Accès libre
Dimanche 1er décembre	14h à 18h	Exposition «L'épopée d'un musée» - Ancienne sous-préfecture 2 € - Gratuit pour les moins de 18 ans
	14h à 19h	Un vache de manège et son Orgameuh Ancienne sous-préfecture - Accès libre
	14h et 15h30	Ateliers : «Je crée ma décoration de Noël» Ancienne sous-préfecture - Sur inscription : 03 68 16 00 70
	17h et 18h30	Spectacle déambulatoire «Christkindel et la fleur des neiges» Départ Fossé des Tilleuls - 9 € / 6 €
	15 h 30 et 17 h	Spectacle déambulatoire de la fanfare tentaculaire à pédales "Kraken Orchestra" - Centre-ville - Accès libre
Dimanche 1er décembre	15 h	Concert de l'Avent avec l'ensemble vocal de Soultz-sous-Forêts et l'ensemble d'accordéons Melodia de Kutzenhausen Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul - Entrée libre, plateau
	15h à 17h	Concert de Noël «Cynthia's trio chante Noël» à la pâtisserie Rebert
Mardi 3 décembre	20 h 30	Concert Gospel «Como Mamas» - La Nef - 14 €/12 €/6 €
	14h	Ciné de l'Avent : «Myrtille et la lettre au Père Noël» La Nef - 5,50 €/4 €
Mercredi 4 décembre	16 h	Ciné de l'Avent : «Le parc des merveilles» - La Nef - 5,50 €/4 €
	19h	Veillée de l'Avent œcuménique - Église Saint-Jean Entrée libre, plateau
Samedi 7 décembre Dimanche 8 décembre	10 h à 18 h 30	Féérie de Noël autour du Solex et train miniature Märklin chez Fabienne - Sur rendez-vous : 03 88 94 18 73. Entrée gratuite

Dates	Heures	Informations
	11h à 19h	Marché de Noël - Avenue de la sous-préfecture - Accès libre
	11h à 19h	Marché des artisans - Ancienne sous-préfecture - Accès libre
Samedi 7 décembre Dimanche 8 décembre	11 h à 19 h	Marché de l'Art et de l'Artisanat proposé par l'association Wissembourg en Arts - Grange aux Dîmes - Accès libre
Difficile o decembre	14h à 18h	Exposition «L'épopée d'un musée» - Ancienne sous-préfecture 2 € - Gratuit pour les moins de 18 ans
	11h à 18h	Café de Noël - Grange aux Dîmes - Accès libre
	15 h 30	Conte de Noël «Voyage de Noël en Russie» Ancienne sous-préfecture - Accès libre
Samedi 7 décembre	17 h - 18 h 30 - 20 h	Spectacle déambulatoire «Christkindel et la fleur des neiges» - Départ Fossé des Tilleuls - 9 € / 6 €
	17 h	Concert de Noël «Millie Lone» avec l'ensemble vocal Filigrane - Église Saint-Jean - Entrée libre, plateau
	14h à 17h	Crèche d'aujourd'hui - Marché de Noël - Accès libre
	15 h 30	Conte de Noël «Voyage de Noël en Russie» Ancienne sous-préfecture - Accès libre
Dimanche 8 décembre	15 h 30	Concert de l'Avent avec l'organiste Denise Becker et la chorale de Wingen au profit de l'Orphelinat Mère Térésa - Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul - Entrée libre, plateau
	17 h	Venue de saint Nicolas accompagné de son âne Place de la République - Accès libre
	17h - 18h 30	Spectacle déambulatoire «Christkindel et la fleur des neiges» - Départ Fossé des Tilleuls - 9€/6€
	Journée	Marché des 4 temps - Centre-ville - Accès libre
Mercredi 11 décembre	14h	Ciné de l'Avent : «Julius et le Père Noël» La Nef - 5,50 €/4 €
Mercieur i i decembre	14h à 17h 30	«Venez jouer !» - À la médiathèque avec la Ludothèque
	16 h	Ciné de l'Avent : «La grande cavale» - La Nef - 5,50 €/4 €
Jeudi 12 décembre	20 h	Projection du Ciné Club «Woman at war» - La Nef - 7 €/5 €
Vendredi 13 décembre	19h	Concert de Noël avec l'École municipale des Arts de Wissembourg Église Saint-Jean - Entrée libre, plateau
Du 13 au 15 décembre	10h à 19h	Exposition-Vente d'artisanat himalayen - La Nef - Accès libre
	10 h à 18 h 30	Féérie de Noël autour du Solex et train miniature Märklin chez Fabienne - Sur rendez-vous : 03 88 94 18 73 Entrée gratuite
	11h à 19h	Marché de Noël - Avenue de la sous-préfecture - Accès libre
	11h à 19h	Marché des artisans - Ancienne sous-préfecture - Accès libre
Samedi 14 décembre Dimanche 15 décembre	11h à 19h	Marché de l'Art et de l'Artisanat proposé par l'association Wissembourg en Arts - Grange aux Dîmes - Accès libre
	13 h 30 et 15 h 30	«Fabrique ton doudou» - Ancienne sous-préfecture sur réservation au 03 68 16 00 70
	14 h à 18 h	Exposition «L'épopée d'un musée» - Ancienne sous-préfecture 2 € - Gratuit pour les moins de 18 ans
	11 h à 18 h	Café de Noël - Grange aux Dîmes - Accès libre
Samedi 14 décembre	17 h	Concert intergénérationnel avec «Salade Mixte» Église Saint-Jean - Entrée libre, plateau
	14 h à 17 h	Crèche d'aujourd'hui - Marché de Noël - Accès libre
Dimanche 15 décembre	15 h 30	Concert Gospel « Melody Gospel » au profit de l'association Noëlange - Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul - Entrée libre, plateau

Dates	Heures	Informations
Mardi 17 décembre	19h30	Spectacle Théâtre «J'ai trop peur» - La Nef - 6€
	14 h	Ciné de l'Avent : «Le voyage dans la lune» - La Nef - 5,50 €/4€
Mercredi 18 décembre	16 h	Ciné de l'Avent : «Abominable» - La Nef - 5,50 €/4€€
	19 h	Veillée de l'Avent œcuménique - Foyer Westercamp
Jeudi 19 décembre	19 h	Noël des pianos et des percussions à l'auditorium de l'École municipale des Arts. Entrée libre dans la limite des places disponibles
Vendredi 20 décembre	19h à 21h	Bœuf jazz au café de La Nef avec l'ensemble de jazz de l'École municipale des Arts de Wissembourg
Tenureur 20 decembre	19h30	Veillée de l'Avent avec la Chorale Sainte-Cécile Église Saint-Ulrich - Altenstadt - Entrée libre, plateau
Samedi 21 décembre	20 h	Si Noël m'était conté Une histoire de Gérard Leser Au Café de Noël - Entrée gratuite, plateau - En français
	10 h à 18 h 30	Féérie de Noël autour du Solex et train miniature Märklin chez Fabienne - Sur rendez-vous : 03 88 94 18 73 - Entrée gratuite
	11h à 19h	Marché de Noël - Avenue de la sous-préfecture - Accès libre
Samedi 21 décembre	11 h à 19 h	Marché des artisans - Ancienne sous-préfecture - Accès libre
Dimanche 22 décembre	13 h 30 et 15 h 30	Atelier Bois à partir de 6 ans - Ancienne sous-préfecture Sur inscription : 03 68 16 00 70
	14h à 18h	Exposition «L'épopée d'un musée» - Ancienne sous-préfecture 2 € - Gratuit pour les moins de 18 ans
	11 h à 18 h	Café de Noël - Grange aux Dîmes - Accès libre
	9 h 30	Culte chantant avec la chorale transfrontalière - Église Saint-Jean
	13 h 30	Cross de Noël - Lycée Stanislas - Sur inscription
Dimanche 22 décembre	15 h	Concert de l'orchestre Roger Halm au profit de l'APA Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul - Entrée libre, plateau
	17 h	Défilé nocturne : venue de Hans Trapp et de Christkindel Centre-ville - Accès libre
	14 h	« En attendant Christkindel » - Foyer Westercamp Gratuit sur inscription : 03 88 94 00 52
Mardi 24 décembre	17 h	Veillée de Noël - Église Saint-Jean - Accès libre
	22 h	«Christmette» - Église Saint-Jean - Accès libre
	23 h 30	Messe de Minuit - Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul - Accès libre
Mercredi 25 décembre	9 h 30	Culte de Noël bilingue avec Ste Cène - Église Saint-Jean - Accès libre
	17 h	Veillée de Noël méditative et musicale interprétée par Roland Lopes - Église Saint-Jean - Accès libre
Jeudi 26 / samedi 28 / dimanche 29 décembre	18h	Concert de Noël par les musiciens du Festival International de Musique - La Nef - Entrée libre, plateau
Vendredi 27 / lundi 30 décembre	20 h	Concert de Noël par les musiciens du Festival International de Musique - La Nef - Entrée libre, plateau
Dimanche 29 et lundi 30 décembre	8 h	Marche du Hans Trapp au Berwartsein - Départ : place de la Foire Sur inscription, voir page 10
Mardi 31 décembre	17h	Culte musical de fin d'année - Église Saint-Jean - Entrée libre
Samedi 4 janvier	10 h	Randonnée VTT du Hans Trapp - Départ : faubourg de Bitche Sur inscription : 06 18 64 93 17



2 magasins d'optique proches de vous

BETSCHDORF

14 rue de l'Avenir 03 88 72 83 92

WISSEMBOURG

2 imp. des Capucins 03 88 54 27 70



Votre opticien se déplace aussi chez vous : **07 86 09 29 87**

DÉPLACEMENT ET LIVRAISON OFFERTS!

leslunettesdaurelie.fr

CONCERTS ET CHANTS PARTICIPATIFS

Entrée libre, plateau (sauf mention contraire)











Concert de l'Harmonie Municipale de Wissembourg

Dimanche 24 Novembre à 15 h Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul

Concert gospel

Dimanche 24 novembre à 17 h

avec les Gospelfriends du Bouclier et les Rainbow Gospel Singers de Wissembourg. Église Saint-Jean

Concert Cantates de Bach Samedi 30 novembre à 20 h

Solistes, chorale participative et orchestre baroque sous la direction de Daniel Leininger. Église Saint-Jean

Concert de l'Avent Dimanche 1er décembre à 15 h

avec l'ensemble vocal de Soultz-sous-Forêts et l'ensemble d'accordéons Melodia de Kutzenhausen.

Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul

Concert de Noël "Millie Lone" Samedi 7 décembre à 17 h

avec l'ensemble vocal Filigrane sous la direction de Jean-Philippe Billmann. Église Saint-Jean

Concert de l'Avent

Dimanche 8 décembre à 15 h 30

avec l'organiste Denise Becker et la chorale de Wingen, au profit de l'orphelinat Mère Teresa en Ethiopie.

Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul

Concert de Noël

Vendredi 13 décembre à 19 h

avec l'École municipale des Arts de Wissembourg sous la direction d'Yvain d'Inca. Église Saint-Jean

Concert intergénérationnel Samedi 14 décembre à 17 h

avec "Salade Mixte" et les enfants sous la direction d'A. Ruby. Église Saint-Jean

Concert gospel

Dimanche 15 décembre à 15 h

avec l'ensemble "Mélody Gospel", au profit de l'association Noëlange. Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul

Concert de Noël

Vendredi 20 décembre à 19 h 30

avec la chorale Sainte-Cécile d'Altenstadt. Église Saint-Ulrich d'Altenstadt

Concert de l'orchestre Roger Halm Dimanche 22 décembre à 15 h

Au profit de l'APAL. Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul

Concerts du dimanche Festival de Noël

Du 26 au 30 décembre

Des artistes participants au Festival International de Musique de Wissembourg se produiront pendant la période des fêtes. Plateau au profit du Festival International de Musique de Wissembourg.

- > Jeudi 26 décembre à 18 h
- > Vendredi 27 décembre à 20 h
- > Samedi 28 décembre à 18 h
- > Dimanche 29 décembre à 18 h
- > Lundi 30 décembre à 20 h

La Nef - Relais Culturel



EXPOSITION "L'ÉPOPEE D'UN MUSÉE"

AUSSTELLUNG EPOS EINES MUSEUMS

Tous les samedis et dimanches du 30 novembre au 22 décembre de 14h à 18h

Ancienne sous-préfecture Renseignements au 03 88 07 75 19 Payant 2€ - Gratuit pour les - de 18 ans

Le Musée Westercamp en "transition" met en lumière trois grandes thématiques : archéologique, militaires et arts et traditions populaires, s'échelonnant de la Préhistoire au début du 20e siècle. Le noyau de ces collections a été rassemblé au début du siècle dernier par l'Altertumsverein, la société savante wissembourgeoise, véritable garante de la



sauvegarde et de la valorisation du patrimoine local. Présentée dans les locaux de l'ancienne sous-préfecture de Wissembourg, l'exposition abordera de nouvelles perspectives qui mèneront à la future réouverture du musée Westercamp. Jeden Samstag und Sonntag vom 30. November bis 22. Dezember von 14 bis 18 Uhr

Ehemalige Unterpräfektur Auskunft: 0033 (0)3 88 07 75 19 Eintritt 2€ - Kostenlos für Kinder unter 18 Jahren

Das derzeit geschlossene Museum Westercamp beleuchtet drei Hauptthemen: archäologische, militärische und populäre Kunst und Traditionen, die von der Vorgeschichte bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts reichen. Der Kern dieser Sammlungen wurde zu Beginn des letzten Jahrhunderts vom Altertumsverein, der in Wissembourg ansässigen gelehrten Gesellschaft, gesammelt, die der wahre Garant für die Erhaltung und Aufwertung des lokalen Erbes ist. Die Ausstellung, die in den Räumlichkeiten der ehemaligen Unterpräfektur Wissembourg präsentiert wird, zeigt neue Perspektiven im Hinblick auf die Wiedereröffnung des Museums Westercamp auf.

ARTISANAT HIMALAYEN HIMALAYA-KUNSTHANDWERK

EXPOSITION VENTE

Proposée par l'association SolHimal au profit des peuples de l'Himalaya

Du 13 au 15 décembre de 10h à 19h

La Nef-Relais Culturel - Entrée libre

Mr. Bricolage

Faites-le vous-même, mais pas tout seul

Wissembourg Tél. 03 88 94 67 50

PLAN DES ANIMATIONS DE NOËL VEIHNACHTSATTRAKTIONEN-ÜBERSICHTSPLAN



- Grange aux Dîmes et place du Saumon
- Café de Noël Weihnachtscafé
- Marché de l'Art et de l'Artisanat - Kunst- und Kunsthandwerkermarkt
- 2 Place de la République
 - Visite de saint Nicolas Besuch vom HI.Nikolaus
- 3 Quai du 24 Novembre
 - Feu de la solidarité Das Solidaritätsfeuer
 - Spectacle final cortège du Hans Trapp Abschlussschauspiel vom Umzug von Hans Trapp
 - Crèche d'aujourd'hui Eine Krippe von heute

- 4 Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul Abteikirche Sts Peter und Paul
- **5 Église Saint-Jean** *Kirche St. Jean*
- 6 La Nef Relais Culturel Kulturzentrum
- 7 Office de Tourisme et Hôtel de Ville Verkehrsamt und Rathaus
- 8 Schartenturm, rue Stanislas Départ - Abfahrt Ex Nihilo
- 9 Sous-Préfecture
- AteliersWorkshops
- Village des artisans
 Dorf der Handwerker

- Marché de Noël Weihnachtsmarkt
- Cortège Hans Trapp Umzug: Ankunft von Hans Trapp und Christkindel

Ouverture des commerces les dimanches 1, 8, 15 et 22 décembre de 14 h à 18 h 30.

En Alsace, les commerces sont habituellement fermés les 25 et 26 décembre.

Verkaufsoffene Sonntage: Sonntag, 1., 8., 15. und 22. Dezember von 14 bis 18.30 Uhr. Im Elsass sind die Geschäfte am 25. und 26. Dezember geschlossen.



Parce que vous n'êtes pas comme tout le monde.







NOUVEAU MAGASIN

48 Route de la Pépinière 67160 Wissembourg 03 88 54 30 59







Renseignements : Office du Tourisme du Pays de Wissembourg 11, place de la République 67160 Wissembourg - Tél. (33) 03 88 94 10 11 info@ot-wissembourg.fr - www.ot-wissembourg.fr

Noël 2019 à Wissembourg" - Conception : Sophie Raclot *Créative* - Illustrations : Nadia Dis Grana - Créatis photos : Mairie de Wissembourg - Aaron A. Grennhood - A. Lascaux - Yves Metayer - Clin d'eai Photo - G. Piel - Ex Nihilo - Gérard Leser - Système Paprika - Impression : Ott Imprimeurs - 2019 - Ne pas jeter sur la voie publique.